

Miguel Labordeta

OFIZINA  
D'ORIZ3N

ESAUTAM3N  
TRESBATIU





OFIZINA D'ORIZ3N  
ESAUTAM3N TRESBATIU

Miguel Labordeta

Títol orichinal: *Oficina de Horizonte y Exactamente perdido*

Primera edizi3n: *Papageno*, nº 1, 1955

Traduzi3n ta l'aragonés: Miguel Ánchel Barcos

Edita: Gubierno d'Arag3n. Direzi3n Cheneral de Politica Lingüística

D.L. Z-709-2021

## INDIZE

Ofizina d'orizón .....	5
Esautamén tresbatiu .....	33



# OFIZINA D'ORIZÓN





## PRIMER EDAT

*Eszenario a escuras. Vozes d'ÁNCHEL, dende dentro.*

ÁNCHEL.- *Quí quiere a vida? Quí quiere a vida? O zaguer invento de os simpaticos Dragons. O zaguer invento de os simpaticos Dragons amagaus! (Sale por a concheta con una lampa. Se viste de mono azul y casqueta de visera. Va cargando d'un maniquí que dixta ta un costau, y leva un morral d'an i saca un par de velons que preta fuego, iluminando a cambra estrafollada, bella mena de viello faro albandonau; en o cobalto, un gran finestral, que se suposa se mira cara ta la mar, an que se i puya por unas escaleretas de caragol que a suya base se troba en o zentro d'a eszena, arrondiando-la cuasi de tot. ÁNCHEL se tira o mono y amanixe vestiu d'ar-lequín, tamién se tira a casqueta y amanixe coronau d'una corona de flors. Saca de o morral bels librachos que dixta denzima una mesa plena de polsa. Escamillas. Porteta en primer puesto. Saca revólver, bateauguas, botella de vin, pan, y tot de raso lo dixta en a mesa. Desplega una pancarta gran con as initials «O.P.I.». Tornando-se enta belún imachinario de o publico:) Tú, no te'n ridas... No dengún... Chist!... Millor plora, que te parioron... Pero ya vienen... Chist!... Sí... que ya vienen con os pres suyos astronomicos... Ja... ja... ja...!*

SATURNO. - *Fatuo!*

ÁNCHEL.- *(Estendillando unos planos, que se'n ha sacau de o peito, en a mesa). Astí ye o plano de a mia viella vida mortal: enta o Norte, con a tristura de o pensamiento; ta o Sur, con a falaguera ixorrontada; ta l'Este, con un corazón que recloxada, y enta l'Ueste, con o Mundo, con o plantorrisa de os chueves, con as chens que fuyen en os luengos trens de os fenezius... Qué ora ye, Saturno?*

SATURNO.- En a Ofizina Poetica Internazional, Bureau Poetique International, International Poetical Office, ye chusto a soledat orada.

ÁNCHEL.- (*Saca de o morral un imachinario y estranio aparato, se mete os auriculars y grita nervudamén.*) Aló, aló, aló! Aquí a bordo de a Tierra. A trenta años de a mia naixedura, navegando por a constelación de o Toro... Aló, aló, a Tierra!... Un ombre... una uembra... Remato d'instalar a mia Ofizina Poetica Internazional en una viella talaya marina... Linia con as Pleyades... Viero ultraestelar... No sé por dó... Aló, aló, aló... fote!... No contestan... (Dixa l'aparato, ubre o bateauguas y se pasía con él.) ...Pleveba ixe día, dizen, de a Luna; pleveba o día que dizen naxié. Naxié? Ixo dizen, bien que a naixedura de toda la chen siga un misterio esconoixiu. (*Replega os uembros.*) Te diré: antes más estié una bisa, una espurna d'aire que chuguetiaba de polo a polo, aranguindo-me de as baforosas boiras... Buenos tiempos ixos!

SATURNO.- Nueu lunas en sangonera mudan a estreta nupzial en una criatura que levará bigote u se clamará Chesusa... Oh, granizo desengaño de a voluptuosidad!

ÁNCHEL.- Te diré: estié un árbol que se pasaba la vida dreito; no creigas: yera un buen treballo, bien que con poca salida... Soniaba allora con estar ombre... Ah, error de a mia vida! Pasé por os de cuatro garras, y, a la fin... sí... a la fin, veye-te aquí uniformau de veiclo mortal. (*Ubre os finestral.*) Con a muerte mia a carramanchons y tot, debaixo d'ixas estrelas que garra chen sabe ta qué cosa i son. Chirmana mar, solenca chirmana ignota: buena nuei. Te parla o esterrau fillo de os Dragons. (*Preta un fumarro.*) Bah! Tamién tu duermes escarramanchada, nomás yo veilo, espantallo de yo mesmo...

SATURNO.- Milenta cuatrillions d'atomos fan un ombre. Milenta cuatrillions d'ombres fan una estrela. Total, cosa; ye dezir, tot.

ÁNCHEL.- (*Baixando de o finestral.*) Te prometo estar formal, y te diré a verdat de a mia existencia: Viviba en as Casonas Azulas, chunto no sé dó, más enta allá de tot, an que os Dragons Inven-

tors de o Destín tienen una chicota sucursal de Luz y Ilusión baixo a cherenzia d'una viella ninfa a qui, por estalbiar, clamaremos Mama. De vegadas bi eba discutas sobre si os ombres mereixeban esto, u aquello. Mama perén deziba d'ellos: «dixalos estar, que chugen fútbol, que s'esmicazen con as suyas bombas nuclejars por un mira-te tú. Cuan os Dragons lo han feito asina, por cualquier cosa estará». Como ye de dar aproveité a primer ocasión pa venir en misión ta la Tierra; bella misión sin d'importanzia; pero, dito entre nusatros, bellacosa tiene que chustificar entre os Dragons a existencia de a Sucursal nuestra de as Casonas Azulas y as correspondiens nominas zelestes. Rematau o plazo conveniu, ese teniu que tornar; pero en veyer a tanta muller bandera, a tanto saputo inesperau, a tanto ilustre fato como bi ha por estas latituz, me pensé de quedar un poquet más. Desobedezié. (*Va enta la finestra.*) ...Ya... Ya... Mama me castigó a remanir indefinidamén en as rechions terrenals, sin más acomodo que de cargar con tot lo peso de o destín umán, que no ye una fatera. Me torné, pues, en un tipo dezén, por o común a qui a chen clamaba D. Fulano de Tal y a novia «fatín». No, no creigas, soi de raso serio.

SATURNO.- Ja, ja, ja...!

ÁNCHEL.- Pero pasan os kilometros de minuto, as dezimas de pena, os intes d'elefán, y veje-te aquí sin chuco ni muco... (*S'adreza ta l'aparato y prenzipia a charrar-ie.*) Aló, aló...! Casonas Azulas? Aló, aló... Aquí a Tierra... Bueno, asina le dizen os suyos abitadors; no, no en tiene de nombre... No... no... no... Brenca d'idilios baixo as dulzas tronadas d'abril; no; mica d'exquisitas glorias ni de bacanals estupendas guerra... guerra... guerra...! Mullers parideras en maitinada chilando lo porvenir, as esferras, os tubos ligallers amolaus, os negocios, as ziudaz inmensas, o rete d'emisoras espardindo propaganda ta mercar leitos a plazos; leitos ta naixer, ta soniar, t'amar, ta morir... Ta... ta... que-mesió! Ta amolar-se...! Aló, aló... No contestan...? No bi ha dengún...? Solo, sí, solo... Quiero tornar... Linia... Linia... Escuitaz fez a favor... Escuitaz!

SATURNO.- No bi ha dengún (*Se sienten trucos fuertes en a porteta.*)

ÁNCHEL.- (*Dixando l'aparato.*) A reyalidat! A reyalidat! (*Ubre a porteta y mete l'arcón que i han dixau. Se posa denzima.*) Chist, chist... Te contaré a istoria de l'árbol vedau, aquí apedecau en secreto... Lo saqué de o Paradiso Perdiu a nuei de o Diluvio Universal, cuan os zaguers inozens yeran asasinaus por as carreras, cuan yo encara teneba allora de corazón, cuan yo encara m'inamoraba como un pego, y o mio suegro, D. Paco, me deziba trucando-me o uembro: «Vos comprenderez... A vida está difzil... Me pienso que vos tos farez cuenta...» Sabes lo que deseyaba D. Paco? Sabes lo que deseyas tú, fozín? Sabes lo que deseyaba yo? Diners! Sí, diners! Diners! Y ta tener-ne, ta ofreixer una escuela de paga y demás a los nietos de D. Paco, me metié a vender lo mio arcón imachinario, con tot lo que ye de yo drento, pero dengún querió nunca crompar-me-lo... Yo iba por os cantons an que aguaitan os fuertes finanziaers: «Quí quiere a vida? Quí quiere a vida?» Y os vendedors de mixtos se'n rediban, y os amigos me deziban: «Pero, ombre, casa-te; fes-te inspector de cualque cosa...» No, no...! No puedo, no sé. Se m'escapa de as mans ixé corpusclo de mundo; ixa cosa que no sé qué... Enfortunadamén, no podié vender o mio arcón...

[a Saturno]

Lo quiers tú? Di-me, lo quiers? Te lo dixo barato...

SATURNO.- Qué cosa tiene ixé traste?

ÁNCHEL.- A mia inmortalidat de pobre, a mia esperanza d'ombre... Por él, qué me'n das?

SATURNO.- Tot ixo no vale cosa. Yes un mentiroso. Estaré cheneroso: ofreixe tú.

ÁNCHEL.- Oh...! Lo daría por... Por quemesió... Por estar rei de o mundo.

SATURNO.- No. A muralla china se ferá polsa antis que tu remates de dormir. Dispierta, lelo; dispierta!

ÁNCHEL.- Por un vaso d'augua con dulzura...

SATURNO.- Amén. Negozio feito. Te lo cambio por casa economica con muller cariñosa que se riza o pelo zaborreramén de nueis y se pinta zaborreramén de días...; que no te dixerá fumar ni salir de nueis, ni estar-te en o leito lo que quieres, y te dize: «Cuán te puyan a paga, como a lo mio chirmano?» Tiens radio a plazos bi incluyida, incluyiu fillo, que estará militar u estudiará Comercio, pues tot está muito caro; nunca ya no escribirás ixas poesías que garra chen entiende... ; t'eslisarás tranquilo por as auguas puercas...; irás ta o café u ta o zine os domingos con a tuya señora, y as Nueibuenas te chuntarás a tocar a pandereta con un par d'amigos de a ofizina y con os cuñaus que están en millor posición que no tú, pues no en tienen esmo pudenco de poetas y manullan millor a contabilidadat... A monotonía niega ya canas... Sientes o reloch de l'aburrimento? Escuita: plegan de meter-te a lo seta... Finiquitó a faloria...

ÁNCHEL.- Una culebra... Una culebra aguaita as mias viellas fallitas en a suya cuna falsa d'oro; una culebra que ha fizau a mia lazana de vagamundo...

SATURNO.- Ja..., ja..., ja...!

ÁNCHEL.- Una culebra cayió sobre a mia vida, y os Dragons me dizieron: «Maldito, petenarás por a Tierra con o tuyo arcón imachinario ta cosa...»

SATURNO.- Ola, ola! Nunca l'amor, nunca... Ja..., ja..., ja...!

ÁNCHEL.- Pero, tú, quí yes, infame?

SATURNO.- Lo tuyo abiso.

ÁNCHEL.- Y yo, quí soi, pues?

SATURNO.- O mio vuedo soniador: lo que chomeca y se'n ride y proyecta mientras yo l'acuso inexorable dende o fundo de os tuyos uellos, ubiertos pataleros sobre l'abiso...

ÁNCHEL.- Te portío denzima... Dica cuán, Señor? Dica cuán este sofriamiento?

SATURNO.- Dica que tu quieras: Zas...! Una manotada y enta la foscro definitiva... Covarde!

ÁNCHEL.- (Infantil.) Me trayieron de París?

SATURNO.- Ixo dizen.

ÁNCHEL.- Moriré?

SATURNO.- Ixo dizen.

ÁNCHEL.- No, no! Tot ye mentira...! (*Se devanta nervudo.*) Tot verdat... (*Se mira por o finestral.*) Mar, chirmana: te quedan diez minutos menos de vida... Estrelas, enta dó caminaz? En dó lo vuestro propietario mundo? Ta qué a vuestra comedia absurdamén beroya? (*Se posa en tierra, bebe de a botella de vin y, más tranquilo, dize a belún imachinario:*) No me creigas una palabra... Ja..., ja..., ja...! Veyes? Me foi contento. Soi un tío simpatico... eh? Adiós, Nelly, Piluchi, Anita... Veyes...? Pero, qué cantidat de mozetas polidas que bi ha por o chardín! Eh? Que no lo veyes? Pues mesache, yes fatuo u ziego... Mira-te.. En o codaquí están as roseras, as chordoneras, as zireseras; allí, os lirios y as salzeras, chunto a la canal por do navegan os inamoraus pegos...; enta l'atro costau, en a loma, as selvas grans d'abetochas; astí ye en do tiengo la mia casa ta estar-me os cabos de semana... Qué?... Que qué gano? Pues, cata, un buen sueldo... No... Pero no... Ye millor comisión... Sí, ixo ye; vivo de buenas comisions; ya sabes: ixas cosetas que dengún conoixe de seguras, pero que dan ta tot... Ola, Corina... Beroya la zagala!, eh...? Qué? Sí; a las siete. En l'auto mio? No, filla... Iremos con a mia moto. Sí, sí, zaguer modelo... Adiós, nos viemos. Ah! Estas zagaletas d'agora, qué encanto!

SATURNO.- Fenián materialista desucau!

ÁNCHEL.- Espera, espera... (*Bebe atro trago de vin.*) Bien, ha cambiau tot de raso. Agora tenemos atra decorazón; ye en o pomposo terrau d'escritor triunfán... Ya no'n soi lo de as comisions, como ya te pensarás... Tiene, leye en as planas de os papels... Mirate, mira-te: «Primer premio literario» Zien mil pezetetas; gloria asegurada; afalagos d'ilustres personalidaz... Eh? Qué te parixe?

SATURNO.- Ja..., ja..., ja! No bi ha cosa!

ÁNCHEL.- (*S'adreza ta l'aparato y truca.*) Aló, aló! Aquí a Tierra...! Un esconoixiu... A Tierra... Linia, fez favor. Linia con as Casonas Azulas... Escuitaz: demando misión u fuyida en cambio... Cosa, cosa... (*Pencha y se mete a escribir baixo lo velón. Entremistanto, s'ubre l'arcón y bi amanixe ESPERANZA, probona fantastica, que preta a danzar por o eszenario. Sona una mosica de fundo. Amorta las velas, y un reflector ilumina a fegura suya. Se zerca cara t'ÁNCHEL por a espalda y le tapa os uellos con as mans.*) Esperanza..., a mia esperanza d'ombre..., a mia inmortalidat de pobre.

ESPERANZA.- A qué cosa chugamos, vida mía? Denantes que a barca misteriosa vienga por tú, ye menister chugar; chugar a esto que tu vives. (*Mirando-se cara ta o finestral.*) Ye polida la nuei, y astí baixo descansan os mortals de as suyas barucas terrestres.

ÁNCHEL.- (*En o cobalto de a escalera.*) A ixo le dizen vida, vivir, fer o fato... Bah! Ya no me fa grazia...

ESPERANZA.- (*Falaguera.*) Y a tú, cómo te dizen, rei mio, lo mio zentauro de siempre?

ÁNCHEL.- Pende. A mia familia, a nuestra desgrazia. Os amigos, o calau: Ta os poetas, no existo; cuanto los acreyedors, un tipo de cudiau.

ESPERANZA.- Pero si yes tanto como un ombre con o tuyo corazón de chuguete y tot..., con o tuyo cutiello d'amar, con as tuyas laquias anchelicals, con a tuya O.P.I. maravillosa, an que cullen todas as fantesías de o mundo...!

ÁNCHEL.- Ixo ye lo malo. En dó i culle tot y no está cosa. (*Trucando-se en o peito.*) Todo queda vuedo. Me'n he veniu correndo con a vida a cotenas, trucando en as puertas de as casas, preguntando a las zagalas si eban replegau bella carta ta yo.. Se me miraban como a un loco; se pensaban que las pediba en matrimonio y preguntaban por lo que ganaba a lo mes...

SATURNO.- En a Ofizina Poetica Internacional, Bureau Poetique International, International Poetical Office, ye chusto a ora de l'ombre perdiu.



ÁNCHEL.- Tendría que tornar ta casa. Igual ha plegau o mensache estelar con o mio destín.

ESPERANZA.- No trobarás o camín. T'esbarrés masiaiu. (*Se siente mosica de fondo.*)

SATURNO.- Ya nunca sabrás de dó saliés ni enta dó t'en fues.

ÁNCHEL.- (*Como espirituau.*) Marché cara ta l'estrelón azul a escaramanchons d'un rayo de luz.

SATURNO.- Buega de velocidade: 300.000 kilometros por segundo.

ESPERANZA.- (*Posada debán de l'aparato con os auriculars metius.*) Buscabas o tuyo amor travesando a ixufrina que sobate os rostros en l'altaria de os ombres.

SATURNO.- En un segundo estiés en a Luna.

ÁNCHEL.- (*Puyando un tranco chalfegando.*) Yera o mio corazón esmicazau; os mios antigos amors manchurrius; o mio fastio de cautivador de zereals, o mio fastio d'enterrador...

ESPERANZA.- No. Yeran tamién os tiempos felizes: Una nuei de mayo aspirando os besos de l'oblido; una buena nueva plegada; unos besos de muller que os suyos uellos mullaus t'eban mirau con amor u, de vegadas, sin saber por qué, fer-se contento y con ganas de plorar remerando viellas melodías albandonadas baixo a lampa familiar...

SATURNO.- En ueito minutos y vinte segundos pasés por o Sol.

ÁNCHEL.- (*Puyando bels trancos chalfegando.*) Yera o infierno de os cuerpos chovenils amortando-se goyosos en o calibo de a suya soledat.

ESPERANZA.- No. Yera tamién a gloria que sonrisa, lo poder xorronador de lo tuyo fuego creyador.

SATURNO.- En Plutón te metiés en zinco oras.

ÁNCHEL.- (*Atro tranco.*) Ah, qué puñal s'ha fincau en o mio garganchón!

ESPERANZA.- No. Has trobau tamién os polius zentimos de beleza que poseye o instantanio paso de os sers por a ilusión de a claridat.

SATURNO.- Por Alfa Zentauro, en cuatro años y un trimestre.

ÁNCHEL.- (*Atro tranco, chalfegando.*) Yo teneba un caballet de cartón, un poliu caballo de cartón... En dó se metió lo mio caballo de cartón?

ESPERANZA.- No. No te mires ta zaga. No te tornes en sal. I ye debán lo tuyo camín.

SATURNO.- En 7.080 años pasés por O Carro.

ESPERANZA.- Replegarás con as tuyas mans una chisla d'orizón y la redamarás denzima de os tuyos chirmans , os foscos mortals.

ÁNCHEL.- (*Rechirando a ziegas.*) En dó l'estrelón azul? En dó lo Norte de o mio zielo?

SATURNO.- Plegués tardi. Mientres que lo soniabas, s'eslampó en polsa en a tuya quimera.

ÁNCHEL.- O mio caballo de cartón... En dó, en dó? (*Mirando-se cara ta o finestral.*)

SATURNO.- Remera: tú mesmo lo estripés.

ÁNCHEL.- Buscaba o tesoro amagau de os Dragons.

ESPERANZA.- (*Tirando-se os auriculars.*) No. No bi eba cosa... Ja, ja, ja!

ÁNCHEL.- Calla! (*Dispertando, feriu, baixa a monico.*) Ixo no estaba en o chuego.

ESPERANZA.- Me lo preixiné yo... Perdona... Ja..., ja...!

ÁNCHEL.- No estaba en o chuego.

ESPERANZA.- Ya sabes, cadagún puede pensar-se o que quiera.

ÁNCHEL.- Teniés que dezir: bi eba una beroya mesacha de cabellos castaños.

ESPERANZA.- Pero yo sé que ixo no yera verdat. Convenze-te: no bi ha cosa.

ÁNCHEL.- Yo t'inventé a tú... Ta qué? (*Malincolico.*) Ta qué os dos ochavos mios d'ilusión?

ESPERANZA.- Amor mío! (*Lo acarrazo.*) Chuntos podemos soniar as más maravillosas aventuras.

ÁNCHEL.- Para cuenta: has dito soniar; estoi de suenios dica o chapero. (*Puya y ubre a finestra.*) Reyalidad, reyalidad! Tienes nombre incomprendible.

ESPERANZA.- Tienes recosiros d'ella; d'ella, que te dixó astí baixo; que no entendió a tuya sangre divina ni auscultó lo tuyo corazón en flamas d'umana laquia amorosa; que t'engalzó con as suyas miserias, con as suyas desincusas... Eva... a tuya vida mesma...

ÁNCHEL.- Sí, pero no. Y acaso tendrá ella razón no vier en yo que un probe patarieco esculpiiau? Ah, cuánto fastio me fa! Cómo la recloxido! Qué fatua más afalagada...!

ESPERANZA.- Dixala que se puda en a suya uembra de toz os días; nomás tú yes a luz...

ÁNCHEL.- A luz! A luz desemparada; a luz sin de cubilar; a luz a l'aire maldita, sin d'un consuelo, sin d'una ofrenda... Ta qué, dioses infernals, ta qué?

ESPERANZA.- Y... qué se te'n da? No amenista a dengún. Pro tienes con o tuyo fuego...

ÁNCHEL.- Y m'acotola, me mata. Tiengo sete d'una calor umana. No soi fuerte, Esperanza... Mira-te: o tuyo zentauro redible está plorando, son glarimas...

ESPERANZA.- Ixo te fa más beroi, más gran encara; yes más ombre agún.

ÁNCHEL.- Yes a mia esperanza u a mia soledat?

ESPERANZA.- Cómo podeba estar l'uno sin de l'atro? Pero, bueno: podemos chugar a atras cosas... Mira-te: estaríanos dos amans... Gatete mío...! (*S'acomoda o pelo y se mete falaguera.*)

ÁNCHEL.- (*Trancando os uellos.*) Sí, sí; nos aimamos fa tiempos. (*S'acomoda os libros con o brazo.*), anque os tuyos papas no me quieren porque soi pobre y mal estudián.

ESPERANZA.- Pero yo t'aimo más que a tot, y, anque sigas un poco fiero y barrenau, ta yo yes o más noble de o mundo, y a tuya obra, a más polida de os ombres.

ÁNCHEL.- Falaguera...! (*Ubrindo lo bateauguas.*) Señoreta, me pre-mite?

ESPERANZA.- Grazias; caminemos. Me cuaca la ulor de a tierra cuan pleve; dica la fin, si tu quiers; dica do tu quieras...

ÁNCHEL.- Pasarás as primavera implacables... Caminemos; vayamos chuntos dica la zaguera zita en a polida avenida de o fosal... Dica siempre, amor mío...

ESPERANZA.- (*Con una grotesca voz de disco rayau.*) Amor mío!

ÁNCHEL.- No: asina, no. Se dize asina: amor mío. (*Falaguero.*)

ESPERANZA.- (*Con a mesma voz de disco rayau.*) Repetiré: amor mío, amor mío.

ÁNCHEL.- No, no, no... Asina, no!

ESPERANZA.- (*Grotesca.*) Amor mío, amor mío, amor mío...

SATURNO.- Ja..., ja..., ja...! (*Imitando-la.*) Amor mío, amor mío...

ÁNCHEL.- No, no, no... Maldita! Fuera, fuera...!

SATURNO.- Indezén, te declaras a tú mesmo lo tuyo amoret.

ESPERANZA.- Amor mío, amor mío... (*Barrenada.*) Ja..., ja..., ja..., amor mío!

ÁNCHEL.- Traiduría, traiduría! (*Pilla o revólver y le fote dos tiros.*) Tiene, te lo ganés... (*Ella muere, y él, chomecando, s'achenulla a lo suyo costau.*) Suenio mío! Suenio mío vazibo! Ta cutio, oh, Esperanza! A mia esperanza d'ombre, a mia poqueta cosa. (*La cala en l'arcón y se limpia as mans.*) Sin de cosa ya; sin de no dengún... Oh miserable albandonau! Qué zerqueta estás ya de tú mesmo...! (*S'amorta o reflector. A través de o finestral se veye a*

*luz de a Luna. ÁNCHEL va enta l'aparato y la truca.)* Aló, aló! As Casonas Azulas? Aquí, a Tierra... A Tierra, navegando por Tauro, dengún conoixe dende cuán ni dica qué. Nunca... Nunca... Linia, fez favor. Linia... *(Dixa, cansau l'aparato. Con a lampa rechira l'orizón dende o cobalto de as escaleretas.)* Oblido, oblido, oblido... Tot ye posible ya. A barca misteriosa! Allá, allá: en o veral inversosimil!

SATURNO.- *Acotole! Acotolamiento! (ÁNCHEL, pilla la pistola y se fote un tiro en os pulsos. Caye a redolons por as escaleretas, arrullando con él a SATURNO. Remanen os dos acarrazaus en tierra, mientras que caye o TELÓN.)*

FIN DE A PRIMER PARTE

## SEGUNDA EDAT

*A mesma situazi3n que la de a fin de a Primer Edat. Luz de tardes. Sol poni3n que va desaparixendo. Trucan con rasmia en a porteta. Continan. A la fin, s'ubre poquet a poquet y bi dentro EVA. O mesmo rostro que ESPERANZA, pero vesti3u, peinau y trazas distintas. Alufra l'aparato imachinario y lo fa ta un costau con disprezio. S'amana cara ta ÁNCHEL, que remane largo en suelo acarrazau a SATURNO, y replega a pistola mirando-se-la y dixando-la luego en a mesa. Le tira a ÁNCHEL a corona y l'avienta con zeo de fastio. Zea con a cabeza entre compasiva y carraada. Pilla y sobate a ÁNCHEL, que se dispierta chino-chano, badallando inexcusablem3n.*

EVA.- nchel, est3s perdiu.

ÁNCHEL.- Eva, mi vida, mi Eva, a reyalidat! (ÁNCHEL se devanta fendo a SATURNO ta un costau, y quiere aparar as mans d'EVA.)

EVA.- En primeras, lava-te; pilla este mirallo... Est3s muito fiero... Y ixa vestidura ridicla... Qu3 grazia...! Ja..., ja..., ja...! (ÁNCHEL se mira en o mirallo y fote un chilo, arrullando-lo.)

ÁNCHEL.- Vivo, viva, vivo! (Palpiando-se o cuerpo.) Yo, t3; lo de dem3s, resurrezi3n, resurrezi3n...! Venzi3 a mia sangre inmortal...! Un fillo de os Dragons no puede morir. (Teyatralm3n.) Eternidat..., m'ascuitas?

EVA.- (Poco divertida.) Ja..., ja..., ja... Suposo que no querr3s redir-te de yo. No m'he fotiu ta ixo 400 kilometros en un tren correu esganguillau tot lo d3a...

ÁNCHEL.- A mia vida me la dies t3, que yes l'aurora. Tu trayi3s de nuevas o sol... No lo sabebas? Me mat3... no me remero cu3n... Teni3 que estar aqu3 mesmo. Yera de nueis... Y mira-te, mirate... Sali3 triunf3n de a fosc3r... Me suizid3, s3 y...

EVA.- (*Xuta y amostrando a pistola.*) Con una pistola de chuguete... (*le da a pistola a Ánchel, y fendo una pausa rechira o faro albado-nau.*)

ÁNCHEL.- (*Mirando-se a pistola y amolau.*) Ah! Sí... sí... No eba parau cuenta... Pero ye verdat. Pues, mira-te. Yo, como si no... Como si ese estau de verdat... Claro, a intenzió mia yera de morir, creye-me... Lo fazié seriosamén...

EVA.- Ja..., ja..., ja...! Dixate de falorias, Ánchel: a custión que m'ha feito plegar dica t'astí ye grieu.

ÁNCHEL.- Estar de chuguete, a pistola, abrá tenui que vier en a mia resurrezió, claro está... Pero a voluntat mia yera atra... Estoi tan solenco.. No me responden as Casonas, y ta lo umano no valgo... Ya sabes, tu te'n rides...

EVA.- (*Xuta, concarando-se enta él.*) Dixate de falorias, repito: he veniu a salvar-te... Pero con reyalidaz... y tiene, mete-te esto, (*le da o mono.*) pues de vier-te con ixas trazas... de no sé qué..., ma dan ansias.

ÁNCHEL.- A mia reyalidat, tú... A mia reyalidat de o Mundo... Fatuo; sí, fatuo, como tot... (*mentendo-se o mono.*)

EVA.- Estás perdiu... Probe Ánchel!

ÁNCHEL.- (*Se fa de menos.*) Sí, estoi perdiu, lo sé: no me contestan as Casonas Azulas; no sé cuánto tiempo esperaré; por ixo ye bueno morir-se una mica esperando; morir-se de traza provisional, a lo menos un ratet. (*Se chita largo.*) Caronte, Caronte! Viene a lo mio clamamiento, viello cocho. Y... qué más se me'n da!... Amolar-se, amigos!

EVA.- No sé cómo t'aguanto... (*Sobatendo-lo.*) Lo primero que debes fer ye ufrir-me un posiello, y ya que no lo fas me posaré aquí; yes un manguán.

ÁNCHEL.- (*Devantando-se, preba de besar-la.*) T'amenisto, mi vida. Eva, yo perén t'aimaba...

EVA.- Posa-te astí. No te creigas que he veniu a sentir as tuyas viellas declarazions ni os tuyos engaños...

ÁNCHEL.- Azeta ye a mia vida, Eva, azeta.

EVA.- Imos, Ánchel: tienes que salir d'aquí; tienes que esfender-te, que refer a tuya vida; tornar a meter-te debán de os tuyos que-fers albandonaus...

ÁNCHEL.- No valgo ta estar ombre. No quiero ni mandar ni obedei-xer; nomás quiero trobar o camín de a mia vida enta un no sé dó, enta bel puesto que remata y prenzipia aquí. Ah! Nomás valgo ta sufrir, ta fer sufrir, ta que me faigan sufrir... Dica cuán...? Dica cuán...?

SATURNO.- *(Contina en suelo.)* Dica cuan tu quieras... Covarde! *(Se siente una sirena que roña de vapor.)*

EVA.- *(Correndo escaleras t'alto, enta o finestral.)* Ellos..., os que te quieren engalzar! *(ÁNCHEL se chunta con ella a lo canto de o finestral.)* Para cuenta, Ánchel. Vienen a por tú; os tuyos propios amigos t'han denunziáu; o vapor cusira l'islote por a canal que lo desepara de tierra...

ÁNCHEL.- *(Con voz xorda.)* Fazió fallita a conchura chovenil ta cremar Sydnik, a maldada ziudat dorada...

EVA.- Sí... y a Brigada d'Azión de a Liga de Profesiions Onorables va sacando de as suyas doliqueras a los fuyius rebeldes, malos estudians, filosofos amigos d'utopías, poetas pifolos... Ja..., ja...! Buena cullita de chen inútil *(Sona atra vez a sirena.)*

ÁNCHEL.- Vienen por yo, no sigas crudel. A cosa ye seria... *(Mirando-se en candeletas por o finestral.)*

EVA.- Y tan seria! Por ixo he veniu yo... Viengo a salvar-te.. *(Saca bels papeles de a suya cartera.)* Tiene, si firmas esta declaración retaculando de as tuyas relaziions con os conspiradors de a Choventut, tienes o paso libre... Ya sabes: tío Ramón, o farmazeutico, ye Inspector de a Liga. *(Sacando otros papeles.)* Aquí se t'ufren buenas condiziions economicas. Puedes optar por marchar ta l'estranchero, pero yo te consello que quedes, tienes un buen porvenir; a Comunitat amenista de buenos tecnicos... *(Se siente a sirena.)*



Bi ha poco tiempo; debes firmar... De no fer-lo..., ya sabes, son implacables...

ÁNCHEL.- (*Pilla os papels y leye tremoloso.*) Debo renunziar a toda ins-  
piración y inicitativa particlar, pues «he contrimostrau una  
inconsién ineptitut colectiva, una periglosa fatueza y un ego-  
tismo extraordinario».

EVA.- Son inexorables; te matarán...

ÁNCHEL.- Estaré un traste más, un numero más en o forniguero, con  
una paga y vacazions pagadas. (*Torna a leyer.*) «A mia obra  
estará silenciada ta cutio por dolén y corruptora; me queda  
vedau de raso publicar, menos lobs a la ziudat dorada y a os  
suyos buenos negocios mercantils, industrials, agricolas y gana-  
ders»... A ziudat dorada... O garrastolendas opulento...

EVA.- Os tuyos libros ya estioron cremaus en xerata publica y, pen-  
sando-lo bien, Ánchel... Ta qué cosa valeban as tuyas poesías?  
No las entendeba dengún ni intresaban a dengún; os criticos  
ofizials deziban que yeran penibles imprecazions; solo que bels  
poquez locos de a choventut te daban chuego, y tot ixo ta calar-  
te en este empandullo de lo que nunca no eses sacau treslau.

ÁNCHEL.- Charras igual como ellos, como os pijautos de Sydnik; tres-  
laus..., criticos ofizials..., barrenaus... Ah, gran lelera mundial!  
(*Arrulla os papels.*) No puedo..., no puedo...!

EVA.- T'acotolarán, t'odian...

ÁNCHEL.- Tendría que acotolar ésta, la mia Ofizina Poetica Interna-  
zional, con o suyo almacazén lirico de tobas profezías, con os  
suyos pantasma que alogo de baldes cada agüerro a los nuei-  
turnos estudians...

EVA.- No faigas o lelo... De lo que se trata ye de salvar a tuya vida,  
no d'ixas faterías... Piensa en a tuya pobra parentela...

ÁNCHEL.- Bah! A mia vida no vale un bufiu. No estará millor dispa-  
rixer d'una vez d'un puerco balazo?... Ah, qué fastio! (*Se mira  
por o finestral.*) Mama: vaya catén que me están fotendo! (*Se  
desepara de o finestral y corre enta l'aparato. EVA se tapa os odius*

*xorrontada.*) Cuán, cuán? Aló, aló, aló... Aquí l'infierno... Yo, no degún... Yo... Aló..., aló..., aló... Casonas Azulas? Casonas Azulas? Sucursal de Luz y Ilusión por no sé án y más t'allá. Mama... mama... Aló... aló... aló... Bah! (*Avienta os auriculars.*) No... no... No puedo rematar como un can minchau por os peixes... (*Tremola de miedo.*) No... Eva, Eva. (*Alargando-le os brazos.*) Salva la mia vida... Ye l'unico que tengo, a unica que de seguras tendré en muitos tiempos...

EVA.- (*Dando-le una pluma y o documento.*) Tiene, ababol: afirma. No bi ha tiempo que perder: ye a tuya vida lo que salvas. Dixate d'ixas ofizinas poeticas de bufaña, de os tuyos inútils versos cheroglificos y de toda la tuya colla d'estudians informals que disfrutan compromentendo en as tabiernas a los siñalaus caballers de a Liga. (*Sona la sirena de vapor.*) Que, no te obledes, tienen a fuerza. (*ÁNCHEL firma a ziegas.*) Y quereban apañar o mundo... qué ninons!... Bien, agora fes formal; este documento t'avalará. Estás salvau, Ánchel, salvau. Tiene, bebe... Ha estau una buena estreta, no? (*Le da la botella y puya dica ta o finestral, dende astí fa zeños con a lampa. ÁNCHEL, entremistante, bebe con delera y alza lo documento en a suya pocha.*)

ÁNCHEL.- A reyalidat... Qué estreta...!

EVA.- (*Baixando por as escaleretas.*) Sí, Ánchel; agora debes prenzipiar a fer as cosas en serio...

ÁNCHEL.- (*Somarda.*) Os mios penars umanos, as mias aspirazions de perfezión, as mias purificaderas luitas interiors estioron, parixe estar, una comeya cansa... Vienga, ombre. (*Devantandose.*) Sí, nos feremos lelos eficazes; sacaremos d'a imachinazión as ternes interrogazions; chugaremos a ombres de proveito y feremos quinielas de cabo cuan, mientras a modorra de as chentas baratas nos va fendo viellos revolvedors... Cal matar os suenios; cal afusilar os problemas de o destín; asasinar as laquias de a vida por a suya plenitut... Fatuezas!... Ja..., ja..., ja... (*ÁNCHEL parixe amolau. A luz se'n ha iu esmuyendo a monico. S'ha feito de nueis.*)

EVA.- Queda tranquilo, fes-te de nuevas... Ha pasau o periglo...  
*(Metendo-le a man en a fren.)* Vienga, Ánchel, anima-te...  
 T'acompañaré yo, si tu quiers... *(Preta fuego a una vela.)*

ÁNCHEL.- *(Tornando a estar activo.)* Tú..., mi vida..., mi Eva..., a mia  
 Reyalidad... *(Se siente musica de fundo.)* Dixame mirar-me en os  
 tuyos uellos. *(Mirando-se-la.)* Oh, afalago, ola inmensa! Yera yo  
 un nino que buscaba o tesoro de os Dragons...

SATURNO.- No bi eba cosa.

ÁNCHEL.- Quiero perder-me en as tuyas olas... Eva, vida mía, Reya-  
 lidad de o mundo... En as tuyas olas trobar-me chicotón y  
 seguro... *(Torna a mirar-se-la.)* Voluptuosidad..., tristura...,  
 inmensa alegría..., carraño de as flors..., de o zielo..., olas...,  
 olas..., chilo de primaveras..., d'años..., de malinconías y via-  
 chers que cantan a despedida... Quí yes?

EVA.- *(Esmuyindo-se un poco.)* Ánchel, tornemos... S'está fendo  
 tarde. Este documento t'avalará nomás dica o cambio de guar-  
 dia, a meyanuei. Dimpués tornarí a por tú o vapor con a Bri-  
 gada d'Azión...

ÁNCHEL.- Quí yes? Eva...? Esperanza? Quí? *(Esfa lo peinau d'ella y  
 dix que as tufas caigan sueltas.)* Tú, a mia esperanza d'ombre, a  
 mia eternidad de pobre?

EVA.- No. Con yo no cal chugarriar. Ixo ye lo que tu quiers: chugar,  
 pasar lo tiempo...

ÁNCHEL.- Chugar, morir, saber, conoixer, rabiari... Qué sé yo lo que  
 sé? Pero, tú... Te maté, no?... En l'arcón, sí... En l'arcón... T'en-  
 fosé baixo l'árbol vedau. *(Zeñando a l'arcón.)* Astí, astí secuestré  
 a la mia pobre Esperanza de dos ochavos con propina d'inmor-  
 talidad... Qué pobre soi...! Qué solenco estoi...! Qué fatuo soi!

EVA.- *(Acuriosando-se a tufa.)* Qué dizes d'ixa Esperanza? Astí? *(Va  
 intresada enta l'arcón.)* Abrá estau capable?

ÁNCHEL.- No... no...! Ye o misterio...! Nunca! *(Corre ta privar que EVA  
 ubra l'arcón, pero no podié conseguir-lo. Ella devanta a la fin a  
 tapa.)*

EVA.- No bi ha cosa, i ye vueito!

SATURNO.- No bi ha cosa, i ye vueito. Ja..., ja..., ja...!

ÁNCHEL.- Por qué lo has ubierto? (*Empentando-la.*) Por que no t'acortas de salvar-me esta pegallosa vida y dixas tranquilo lo mio árbol vedau, o mio vuedo, fendiu paradiso sin de no dengún?

EVA.- Pero... si tot ixo ye mentira! (*Replegando os uembros.*) En fin, se fa tarde. Si no te das priseta, repito, caducará l'aval y te salvarán as tuyas fantesías de lelo...

ÁNCHEL.- Pero tu... quí yes? De dó veniés? Ta qué quiers salvar-me?

EVA.- (*Amolada.*) Soi Eva, mayor d'edat, soltera, de carne y uesto; aliento, mincho, aduermo, vivo... Ya veyes: de profesión, as labors de o mio sexo, eixerzendo a ratez perdius replegadora de libros y dactilografía. He veniu a salvar-te por a rogaria de D<sup>a</sup> Dorotea, a tuyamaterna, a qui debo muitas favors.

Ánchel.- Alavez... no lo faziés por yo?

EVA.- Bueno, dixate de susceptibilidaz: a tú tamién t'estimo, claro está...

ÁNCHEL.- Pero yo t'aimaba, aimé, aimaría, aimaré perén, nunca, de raso, ta cutio...

EVA.- Atra vez? Remera lo que t'he dito siempre: ixo estieron barrenadas d'estudián; ixo pasó; allora tenebas un buen porvenir d'ingeniero industrial...

ÁNCHEL.- Y dimpués?

EVA.- Dimpués prenzipiés a fer fateras, a no querer pas un noviazco formal ni pedir a man mia como Dios manda, ni a fer ixas oposicions que fan os chóvens de proveito. A l'inrevés, prenzipiés a escribir versos inlechibles y prevocadors; albandonando os estudios tuyos, te faziés amigo d'una colla de pifolos que te nombró lo suyo «eroi», lo «eroi de a choventut», lo «cantor de l'amor de o mundo»... Y quemisió que dizendas más... Y t'esculipiés –bien se t'estió– zabucando-te ta caramuello en esta aventura peligrosa de conspiración. Ánchel, entiende-lo: tot

esto ha rematau. Remera que has firmau ixo, y cal cumprir-lo.. En primeras te mandarán, me pienso, ta una colonia de reeducación, ta bufar de telarainas ixa proba cabeza; dimpués, si te portas bien, soi segura que te darán un treballo seguro y tranquilo, aunque, ixo sí, sin de trazendencia. Pero, tiempo pasando, te premitirán de tornar a los tuyos afers... Sí, Ánchel: parixe que te pasés de largo bel lugar.

ÁNCHEL.- Vulgar, vulgar ziadadana de Sydnik, bombolón d'una viella arna sin más suco que acamatonar embolias, mals minchadors, acarnuzaus tesoros y malinconías; charras como o tuyo tío Ramón, o boticario.

EVA.- Lo que quieras, pero tenemos a estraleta por o mango. Bueno (*Metendo-le o morral.*), no queda tiempo. Imos a replegar as tuyas cosas, y... enta casa, que pleve! (*Va replegando as cosas y ficando-las en o morral. ÁNCHEL le dix a fer, pasivo, mientras una luita gran sobate lo suyo esmo.*)

ÁNCHEL.- Eva, por qué no sanés as mias nafras de vagamundo? Por qué no me reconoiés entre toz mientras dondiaba perdiu alrededor de o palazio de a vida? Por qué no me dixés besar-te, besar-te dica trestucar-nos muertos de voluptuosidat, tanto atardeixer de primavera? Por qué no creyís en o mio paradiso perdiu? Por qué profanés o mio imachinario arcón albandonau? Por qué me dixés solenco entre os rabaños de chens carrañadas que demandaban vivir fotendo-se lapos uns a atos? Por qué no creyís en yo, Eva...? O mio aimor, o mio encantador aimor absurdo. (*Acarranzando-la.*)

EVA.- Dix a-me. No me fa medrana. Me faziés burro falso albandonando lo tuyo porvenir d'incheniero a cuentas de fatuezas.

ÁNCHEL.- Siente, siente-me aquí... (*Siñalando-le o corazón.*) Qué sientes?

EVA.- No sigas fato: o tuyo corazón, un corazón choven que quiere vivir.

ÁNCHEL.- No... no... desasperación, no sientes...? des... as... per... ra... zión...

EVA.- Yes un covarde. (*Pilla l'aparato y puya a la carrera as escaleretas enta o finestral.*)

ÁNCHEL.- Enta dó vas? No, no. Ixo, de denguna traza. (*Puya dezaga d'ella y plega a tiempo de rancar-le l'aparato de as mans.*) No... no...

EVA.- Pues de parte mía, no te lo dixo levar. Convenze-te: por ixo no paso. Ixa ye a causa de a locura tuya, de o tuyo malferás, de a tuya miseria; ixo traste zaborrero y falso que sirve nomás ta que te metas nerbudo y escribas mil barbaridaz.

ÁNCHEL.- (*Chilando.*) No! A mia absurda inspiración inverosimil y natural, no! Talla o mio peito, esmicaza as mias zenisas; pero respeta o mio captador de claus remotas... (*Pretando l'aparato a lo suyo peito.*) Espero lo mensache a penar de tot... A penar de tot, espero a luz de o dillá de as estrelas, an que viven os Dragons inventors...

EVA.- Bien, pues yo marchó. Cumplí una promesa, y ya ye prou. (*Baixando as escaleras.*) Yes insuportable. Tu sales tú solo con o maldau traste pantasmalenco. (*S'acomoda una mica o trache y a tufa y se pinta debán de o mirallo.*) Espero que te vaiga bueno con os tuyos trastuchos robinaus; pero yo no t'aguanto más...

ÁNCHEL.- Idiota! Qué beroya que yes! Oh, lupa, rica mía...! Qué beroya...!

EVA.- (*Ya en a puerta.*) Dica más vier, fatuo patarieco. Ah, y remera que l'aval remata a la meyanuei! Para cuenta, pues os de Sydnik las pagan poco poeticamén...

ÁNCHEL.- Grazias por os tuyos consellos, cacho fata. (*Mete dreito a SATURNO, se tira o mono y o morral y va enta l'aparato que ha dixau en a mesa.*) Aló... aló...! Aquí, a Tierra! Linia con Casonas Azulas, más t'allá de tot. Pero aquí mesmo... aquí, en lo alueñau... Aló... aló...! Ofizina Poetica Internazional en espera d'emisión... Demando fuyita u destín.

SATURNO.- Estarán os tuyos Dragons roñando adormius. Acotolar, acotolar!

EVA.- *(Torna.)* Ánchel...

ÁNCHEL.- *(Devantando-se enta la puerta.)* Tornas? Tornas a por yo?  
Ta cutio, aimor mío de a mia vida?

EVA.- *(Dende a puerta.)* Se m'oblidó bellacosa importán: dentro de quinze días me caso con Daniel Ledesma, l'industrial. Quedas convidau a la boda... Adiós... Ah!, y piensa que tendrás que travesar nadando a canal, pues me levo a lancha...

ÁNCHEL.- Eva, no me dices solenco... Tengo miedo... Anque nomás siga un trozet... T'aimé, aimo, aimaba, aimaré perén... Eva...! Eva...! Mi vida... Mi escai de o mundo... *(Caye en a puerta, redotau.)* Ah, qué fato...! Qué chocolate más azeto...! Idiota... Cómo t'aimo...! Cómo t'amosego...! Cómo te mataría, fatua mía...! Amor mío...! Cómo te bebería...! Quemisió...! *(Se fote trucazos desasperadamén en suelo. A partir d'ixe inte, o telón prenzipia a cayer muito aspaziet.)* Ta qué, ta qué...? Ta qué he naixiu yo? Ojalá nunca! Oh, empandullo, caos fenomenal de tot y cosa! Oh, vida mía...! Ta qué?

SATURNO.- Esto se mete bueno! Esto se mete bueno!

FIN DE A SEGUNDA EDAT

## MEDIA EDAT FINAL

*Ye de nueis. O mesmo decorau con a sola iluminazi3n d'una vela.  
ÁNCHEL, largo, fuma un fumarret.*

ÁNCHEL.- Qué ora ye, Saturno?

SATURNO.- En a Ofizina Poetica Internacional, Bureau Poetique International, International Poetical Office, ye a ora inexorable de a renunziazi3n.

ÁNCHEL.- Yo sonié que viviba; vivié que soniaba entre as chens. Desayunaba y feba as mias chicotas nesezidaz como cualsequier. Teneba as mias ilusions fatas y as mias deleras igual como cualsequier. Deziba: «Vos cómo estaz?» y «Péna-me», como cualsequier. Ah! Y como cualsequier me casaría, tendría fillos, ganaría una trista paga a lo mes y, a la primera ocasi3n que se me presentase, marcharía enta la foseta..., como cualsequier.

SATURNO.- A muerte baixo a mar y muito ichienica. As fosforeszenzias azulas y royas iluminan o paso verde de os sieglos aturaus pa cutio. Qué goyo tanta comoditat.

ÁNCHEL.- Tot lo que toqué, lo maldizié, y asinas se troban as mias pochias vuedas de cullita abundán. Nomás tiengo lo perdiu. Estié espachau de o mio chardín inozén y arrullau ta l'infierno de o mundo. Grazias!

SATURNO.- Ye bueno descansar. Ye bueno albandonar-se. Ye bueno no tener que pensar en devantar-se, en qué minchar, en qué vestir, en qué dezir ta engañar a las chens, en qué fer ta mentirse a uno mesmo. Ye bueno y economico chazer d'una vez dica ta nunca en o fundo de as mars.

ÁNCHEL.- No quiero lo que sé, ni sé lo que quiero. Aimaba la vida y chité a la mia polida Eva de o paradiso mio infernal. Afalagaba un futuro y maté a la mia pobre propina d'Esperanza.



SATURNO.- Ye menester rematar. Debes rematar o tuyo papel ridiclo d'ombre sin de quefers. Siente-lo bien: ye menester rematar. O fundo de a mar ye una fuesa de primer orden.

ÁNCHEL.- Cuál ye a mia fita? O sofrimiento? Grazias, dimito. A felizidat? Deleras filosoficas. Perdón: no entiendo cosa. Torno a dimitir de a mia fayena terrestre.

SATURNO.- Covarde! Ta o fundo de as mars, con as tuyas viellas desilusions!

ÁNCHEL.- No, no! (*Luitando contra un ser imachinario que l'enrastra enta la puerta.*) A penar de tot, chuego..., chuego... A penar de tot quiero continuar chugando...

SATURNO.- Duro..., duro..., duro...!

ÁNCHEL.- (*Caye resopinau, como venziu por o ser imachinario y acarrazau de os brazos.*) Mama! Mama! Casonas Azulas, no sé por dó ni sé por qué! (*Se solta de o ser imachinario, se devanta y se cala en a escalera.*) Ye bueno estar dreito a penar de tot; estar dreito, aunque a dolor se te minche o calzero, l'aburrimiento furte o corazón y o estrapaluzio revuelva a tozolera.

SATURNO.- Pa cutio, cayiés pa cutio. Fuera! Debes rematar, no te'n queda atra... Enta o fundo de a mar con as tuyas delerías!

ÁNCHEL.- Calla-te, infame!

SATURNO.- Enta o fundo de a mar, ta l'oblido!

ÁNCHEL.- (*Fendo momos con o maniquí.*) Calla-te, diaple fenián! A mia misión ye sagrada: me ninviaron os Dragons a no sé qué...

SATURNO.- Ja., ja..., ja! No bi ha Dragons, que son peixes fosforeszens, angluziosos de o tuyo pincho figado! O tuyo plazo ye dezi-diu. No veyerás o sol.

ÁNCHEL.- (*Lo fa cayer en tierra, y con dificultaz lo cala en l'arcón.*) Ni tampoco no tú; pero mientras, tengo que replegar a zaguera orden de destín, si ye posible. Encara en quedan bels segundos entre vuelo y vuelo. (*Va enta l'aparato, se i posa debán y se mete os auriculars.*) Aló... aló! A Tierra..., a Tierra...! Casonas Azulas...

Atenzi3n, Casonas Azulas...! Han pasau sieglos de milímetros continos en as semanas viellas de os calendarios... Ya no queda bicho remugando... Soi o zaguer ombre... Sentiz? O zaguer ombre, faiga-se constar a los Dragons. Demando me faigan saber qué cosa fer con lo que queda aquí... Sí..., sí... Ziudaz, parques, fosals... Solenco... Sí, sí... Aló... aló, Casonas! Casonas Azulas? Sucursal de Luz y Ilusi3n... Mama... Ta qué tot? Sí, ta qué tot? (*De raso venziu, dixu os auriculars.*) No me fan causo. Se conoixe que no tiengo ag3n categor3a sufi3n. (*Va enta o finestral.*) No bi ha salida. Nomás un rayo crudel que nos se va de as mans en o inte esplendoroso que dezimos: vivo, vivo, vivo... (*Posando-se en a escalera.*) Amor: caldrá ir-se-ne enta un no sé 3n antis que no estar asasinau igual como un can. Caldrá ir-se-ne enta bel puesto amagau an estudiar a lo raso o mapa de a vida sinrematable. Amor: dentro de o Mundo, en o Mundo, pero por denzima de os suyos tentaclos de pulpo, que acarrazan a l'alma esveilada y dolén. Ah, qué bien! (*Alentando fuerte y ubriendo os finestrals.*) Ja..., ja..., ja...! (*Esmelicando-se.*) Estoi de raso desasperau; prenzipio, pues, a estar un ombre; a entender poquet a poquet o increyible campionato que s'amaga en os uellos de os rezién naixius. Dixaz, pues, que en o coraz3n mio aiga un cubilar ta ista tronada de chuegos desasperaus... Chist... Silenzio...! (*Cremando o documento.*) Tornaré, pues, enta o laberinto de os ombres; pero de cuenta mía; demandaré os suyos problemas, marcharé con o morral mio de vagamundo de as mil verdaz y pico d'un puesto enta l'atro, enfrontando os pulsos contrarios, rechirando as crudels bellezas ilusorias, pero sin d'entrega-me ta cosa a deng3n deseyo vazibo. (*Pega un brinco y baixa.*) A traviés de a gran contradizi3n de o Ser, con a mia radida vestidura d'ombre. (*Se mete o mono, a casqueta y o morral. Sona atra vez a sirena de o vapor. 3NCEL, s'atura un inte, pero continua revestindo-se apriseta. Amorta la vela y preta la lampa. Se siente atra vegada, zerca, a sirena de o vapor. 3NCEL, se mira por a finestra y baixa correndo dica la cozina.*) Naixer en nuevos roldes: Amor. Resuzitar con nuevo perello: Amor. Adi3s, Eva-Esperanza, fallitas chovenils fantes3as. Vienga agora o conoiximiento libertador y o fundo creiximiento milenario. Alue-

ñaus Dragons míos: daz-me de minchar, de beber, de soniar... (*Baixa por a concheta.*) No bi ha camins, pero en cualsequier inte puede amanixer un viero petón, y sinfinitas son as esperanzas ta qui ya no aguarda cosa. No bi ha amor, pero en cualsequier puesto, un corazón estranio puede zercar-se a la nuestra soledat un inte; sí, un inte, anque nomás siga ta dezirle: «Chirmán, existo; adiós, pues, dica siempre» No bi ha solución en l'ambista, pero cada ombre debe preixinar o suyo camín de purificazión. (*Sona a sirena de o vapor. ÁNCHEL fuye por a concheta. De nuevas a sirena de o vapor. En ixo inte, bella luz sobrenatural lo plena tot. Prenzipia a sonar l'aparato imachinario de traza misteriosa, iluminando a eszena as suyas luzes royas. Sonan tiros de luen. Terne que terne a trucada telegrafica. Amanixe ÁNCHEL por a porteta. Un foco ilumina o suyo cuerpo feriu y falto de o suyo morral. ÁNCHEL dentra y tranca treballosamén a puerta. A rastras, igual como extasis, s'adreza enta l'aparato y caye con os chenuillos debán, pillando os auriculars. A luz sobrenatural se'n esmuye. Trucan firme en a puerta. Escribe ÁNCHEL un mensache en un papel y cala o papel en una botella. Dimpués puya chalfengando por as escaleretas dica o finestral y arrulla la botella enta la mar.*) Pa tú, poliu esconoixiu, que me leyerás localmén en milenta añadas; pa tú lo mio mensache umano por denzima de tot. (*Trucan de nuevas en a porteta con más fuerza. ÁNCHEL se tira a venda, se mete a corona y con mielsa va enta la puerta. La ubre. Escuridat total.*) Orizón!! (*Sona una rastra de metrallata. Caye o poeta. Apunta l'amanixer por o finestral y no pasa res más.*)

SILENZIO, A MONICO CAYE O TELÓN

ESAUTAMÉN TRESBATIO  
(POEMOIDE RADIOFONICO)



*(Tic-tac de reloch. Campanadas d'una ora cualsequiera. Sona un tiro. Una musica desbordada nos leva enta l'infinito: musica que va baixando, cuan prenzipia o dialogo, dica quedar de fundo.)*

LO BUZO.- Yo tos demandaba la ora.

AFOGAU.- Ixo rai. Ye l'ombre lo que importa.

O SAPUTO.- No tos extrañez. Mil cuatrillions d'atomos fan un ombre. Mil cuatrillions d'ombres fan una estrela. Total Cosa; ye dezir: Tot.

BUZO.- Se fa tarde; debería marchar ta casa.

AFOGAU.- No trobarías o camín. T'esbarrés masiau. T'han invadiu os tuyos suenios y ya no sabrás nunca más de dó saliés y enta dó fues.

BUZO.- Perdiu... pues?

AFOGAU.- Esautamén, esautamén tresbatiu; veye-te astí a l'ombre.

SAPUTO.- No pas tanto. *(Puya la musica de fundo. Tornando-se en un estrapaluzio.)* En un segundo estiez en a Luna...

AFOGAU.- Yera o mio corazón esmicazau; os mios antigos amors manchurrius; o mio fastio de cautivador de zerials, o mio fastio d'enterrador...

SAPUTO.- En o mio rusio afalago de más vida. Yeran os cuerpos espullaus y chovenils, amortando-se igual como calivo d'espuma en as plachas disiertas de l'oblido; yera l'idilio de os cuadrums en flor con o pensamiento triunfal d'un meidía entero.

SAPUTO.- En Plutón, tos metiez en zinco oras...

AFOGAU.- Ai... qué puñal s'ha fincau en o mio garganchón...! Que uembra preta invade l'afalago de os mios muertos que encara tienen que naixer!

SAPUTO.- Por Alfa Zenturo en cuatro años y un trimestre...

AFOGAU.- Yo teneba un caballet de cartón, un poliu caballo de cartón, un poliu caballo de cartón... Ai! En dó... ta dó marchó o mio rebonico caballet de cartón?

SAPUTO.- Por Sirio tos fotiez en nueu años.

AFOGAU.- Yo quereba pillar toda l'aventura de os ziegos en a mia man... Pero, miraz-tos... Ya no'n tiengo de mans... Dentro d'un millón d'años serán pues sin de sete... Fa un inte encara estaba toda nineta d'abril por naixer-se!...

SAPUTO.- En seiszientos mil uitanta años pasez por O Carro...

AFOGAU.- Quiero tener en o mesmo morret o parpagueyo que naixe y muere. Quiero poseyer lo donau de os bufalos de beber l'aire de maitino. Quiero alquerir o ritmo de a sangre que continua terne as danzas volátiles. Quiero estar esprito puro, que se'n leva por denzima de toda simién de fenezimiento, ta que en a suya espulladura total, engalzar lo no cullible. Quiero estar río y contemplador. Quiero estar criatura y galaxia. Quiero estar agora y perén. Quiero estar... Oh esmo unico!... Soi l'avogau de a suya falaguera, quedo en a suya incansable caminada sobre as cosas... Nomás tiengo lo perdiu!...

SAPUTO.- A luz, con o suyo faixo de fotons fuye por o espazio marrau a razón de treszientos mil kilometros por segundo... A distancia que le valga correr en un año lo clamaremos año-luz.

AFOGAU.- Yo buscaba la luz... a maravillosa luz que teta infinito en as espaldas enterradas de l'estiu...

*(Silenzio, solo que se siente una toba mosica de fundo.)*

BUZO.- Efectivamén, m'he perdiu.

AFOGAU.- Y tú, que veniés d'allá no sabes? Di-me! No sabes ta dó marchó lo mio caballet de cartón...? Di-me! No sabes t'án se'n fuon os mios agún no naixius...? Di-me! No sabes t'án que se'n fuon as mias mans...? Di-me! Y a luz...?

BUZO.- No me remero... *(Fendo un esfuerzo mental.)* Ah, sí...! Pero no, no yera un caballet... Yera una beroya mesacha de cabellos castaños... No yeran os vuestros agún no naixius... Yera una

palabra de sangre que adormiba en os restaños de a mia almada fa zinco iviernos. No yeran as vuestras mans... Yera un ninón falaguero que recloxidaba replegar en o suyo pochón un rusio corazón de locomotora... No yera la luz, no... Yera yo mesmo que iba dondiando por os cantons de as grans ziudaz preguntando si bi eba verdat en o esprito doloroso de os pobrichons...

AFOGAU.- Yo teneba un caballet de cartón... Un poliu caballet de cartón... Yo teneba dos mans verdaderas. Yo teneba un millón de agún no naixius. Yo rendiba la luz de os sabados dulzons...

SAPUTO.- Efectivamén, (a mosica de fundo se fa más fuerte dica l'estrapaluzio) allá por a Estrela Polar, pleguez en trescientos años-luz.

AFOGAU.- A razón de a sangre ya no i ye... Ye igual una vena de coral que l'afalago de a mai, que a boira que s'atura entre as lomas de a malinconfía. Solo que bi ha un suenio ya: o nuestro abiso. Solo que un abiso ya: o suenio nuestro. Solo que un pecau maldau: a conzenzia panta de que o nuestro suenio y o nuestro abiso son de raso inútils.

BUZO.- No yera solo que ixo. No sigaz inchustos. Bi eba tamién un poliu pasau: l'oblido. Bi ha tamién un presén presto: a dolor. Bi abrá tamién una rinflada promesa: a inmortal esperanza de os fillos de a Muller.

SAPUTO.- Astí se'n ha esmuyiu tot esto. En a muga de a velocidat a materia pizcada nomás tiene un signo: o zero.

AFOGAU.- Te perdiés. Yo tamién perdié o mio caballet de cartón... Perdié as mans mias y a os mios agún no naixius... Perdié a zita con a luz.

SAPUTO.- Tiengo que trobar salida, debe d'aber bel camino; tot en lo que yo creyí existió; debo creyer agora que existe una mata ta yo.



AFOGAU.- T'has perdiu... t'has perdiu... Sabes lo que fazié con o mio caballet? Ja, ja! Lo asasiné, le ubrié os ligallos... Sí, sí...! Y no i trobé cosa... ni zarrapita.

BUZO.- Callaz... no yera un caballet, yera una beroya mesacha de cabelo castaño... (*Chomecando.*) Me perdié... me perdié... Tos lo confieso... Aduyaz-me...!

AFOGAU.- Sabes lo que fazié con as mias mans? Las arrullé enta os chamarcallos an que se puden os mios debanpasaus ta que las se minchasen as fornigas...

BUZO.- Callaz! No yeran as vuestras mans... Yera un ninet falaguero que chugaba con a suya quiesta ilusión d'estar conductor de locomotoras, cuan estió fizau por a culebra que aguaita os barzols... Me perdié... No, no...!

AFOGAU.- Sabes lo que fazié con os mios algún no naixius? Los asasiné, dando-les vida y arrullando-los enta o fumaral ta que s'esmicazasen unos a otros...

BUZO.- Callaz... No yeran os vuestros algún no naixius... yera una dulce rosada que s'inamoró de o Sol... (*Alicaito.*) Y estió laminada por un fardacho vidrioso... Ah... Deziz-me en dó remata tot esto... No puedo más!

AFOGAU.- Sabes lo que pasó con a luz? A retina de os cochos muertos te dará la suya explicación...

BUZO.- No, no yera la luz, yera yo, yo mesmo, preguntando por os cantons de as grans ziudaz, si en o corazón de os mendicans bi eba una verdat (*remerando*). Belún me contestó... Fambre... Fambre d'amor... Sí... Sí, ixo yera,ambre d'amor...

AFOGAU.- Pero ixo yera mentira tamién; os ladins inventoron polidas mentiras ta contrimstrar a suya superioridat sobre os pobres diaples; a qui de cabo cuan se les arrulla bella chicota limosna... Antimás no yeras tú... no yeras tú...

BUZO.- Sí, sí, yera yo...

AFOGAU.- No; yera un mesache fundo y grieu a qui tu asasinés ta meter-te a suya careta de buzo rusián.

BUZO.- Quí soi allora...? qué foi aquí...? Quiero tornar... Quiero tornar enta o mio mundo...!

SAPUTO.- A os cumulos pleguez en vinte mil años luz; dizez dezaga a Carrera San Chaime y travesez a Gran Andromeda en un millón d'años-luz.

BUZO.- Quí soi? Deziz-me!...

AFOGAU.- Esautamén tresbatiu. Tú mesmo lo has confesau... Tú mesmo has predito lo tuyo destín...

BUZO.- Quiero tornar! Quiero tornar! Quiero tornar enta la Tierra... A la mia sagrada morada...!

AFOGAU.- A Tierra! Mira-te-la astí! Ixa moteta perdida en o misterio remoto de o suyo vuedo...

SAPUTO.- A zien mil kilometros por segundo redoliando alredor d'una estrela de meyana magnitud, alueñada de ziento zinquenta millions de kilometros, en l'ixambre de zien mil años-luz, de a Carrera San Chaime.

AFOGAU.- Mira-te... Tremola incansable... Mira-te cuánto amanixer y cuánta fuesa... Mira-te a tentazón impasible de a peña afalagando estar mar... Mira-te l'angunia de os cucos buscando enta l'alto; no veyes as luitas de os saurios y l'esboldregue de as selvas?... No conoixes a ixe? Mira-te-lo bien... Ye l'ombre primitivo que furta o fuego vedau de os volcanes sagraus; alufra como dimpués ye sacrificau por os suyos mesmos chirmans... As estrelas han feito un chiquet chiro... Escuita a Akhenaton d'Echipto, como canta a lo suyo dios solar Ra...

Veyes ixas masas d'ombres combatindo? Son os cruzaus de Godofredo... Pero no, no; ya ye Napolión... Ixos cascos que reluzen son os nuevos guerrers de 1914... Mira-te as suyas maquinas mortalleras... Escuita qué esferra se rinde en ixos cranios pelaus de vinte años que aduermen con un cutiello y qué desincusas de grazia emplegan ta fer de as suyas existenzias una esferra redible...

BUZO.- No... No... Ixo no paga la pena... No tot ye ixo...

AFOGAU.- Verdat... Mira-te, ubre os uellos de novas... Qué veyes?

BUZO.- Veigo un ombre antigo... Un beroi ombre que acarrazo de a zintura a una maravillosa mesacha en un meidía claro...

AFOGAU.- Ye o fundador anonimo de a tuya familia... O primer ombre que levó lo tuyo apelliu. Mira-te-lo bien!

BUZO.- L'arrodñan atos sers, que chentan y zenan con él mientres muitos años... Ye ya viello... Discute... A muller ha disparixiu... Él tamién...

AFOGAU.- Contina, continua...

BUZO.- Cambian os traches... Bi ha una volada de palomas aturada en bella tardi... S'inamoran... Tienen fillos... Minchan... Aduermen... Dios mío! Cuántas treballando ta cosa!... Qué rapedo... Qué zeño azeto en tanta boca!

AFOGAU.- Mira-te-los cómo mueren... mira-te-los!

BUZO.- Sí... Qué polida ye a muerte de l'ombre!

AFOGAU.- Contina...

BUZO.- Ixe ye mi pai... Pai... Pai... Se'n va tamién... Se'n va tamién...Y ixe choven grieu soi yo... Soi yo...!

AFOGAU.- Para cuenta, cudiau...

BUZO.- Sí, soi yo... pero, enta dó voi...? Qué pienso? Por qué estoi asina de tristo?

AFOGAU.- Te faziés buzo d'estrelas una nuei mirando a os ziels.

BUZO.- Caigo... Sí... Caigo baixo lo reloch familiar... O tiro s'ha fincau en os mios pulsos... Dios mío...! Dios mío...!

AFOGAU.- Mira-te...

BUZO.- O mio fillo... Segundia tamién a graniza rueda de os viviens... Chaze albandonau en una estepa bien lueña con o corazón feito a pitanzas por una bayoneta... Dixa dos fillas beroyas... Tienen o mesmo rostro maravilloso de a fundadora... enta dó van? Ai, cuánta dolor... cuánto barrache de goyo... cuánta

luita vaziba... cuánto soniar de baldes por un camín de soledat que dengún no entiende...!

AFOGAU.- Mira-te ixé nino... se parixe a tú... ye o tuyo tataranieto...

BUZO.- Que siga feliz... que siga feliz...!

AFOGAU.- Suenia tamién con as estrelas...

BUZO.- Sonrisa... alufra un viello retrato mío... se mira enta aquí, igual nos está escuitando...!

AFOGAU.- No creigo...

BUZO.- Pero... no... no... esbarraz o suyo destín... pobre criatura mía...!

AFOGAU.- No ye posible... a maldada linia ye inexorable... muere en un poliu maitín de domingo... s'esmicaza en o suyo aparato cuan preba d'estar o primer ombre en plegar ta o planeta Venus. A tuya familia ha rematau... miraz-tos agora que masas de desconoixius dondían por as grans avenidas...

BUZO.- Toz son chirmans míos... soi con ellos en a suya suerte trista d'albandonaus...

SAPUTO.- No bi ha cosa albandonada... ni tampoco no a l'inrevés... tot ixo son palabras, pero miraz-tos: o vuestro mundo está ya muerto...

AFOGAU.- Se diría que tot estió una dolén mentira; a mosica y l'árbol, l'amor y a vida; una polida fantesía la canta de os sers que nunca no tornoron de as suyas laquias de ranueco...

BUZO.- Aturaz un inte... aturaz!

SAPUTO.- Ye igual: ya no existe; ya no existe o Sol... A Carrera San Chaime ya ye polsa... surten atos Sols... millions de luzes s'ubren por arreu y s'amortan en bella armonía nunca vista d'esferras amorosas...

BUZO.- Señor; daz-me o donau de tornar...

AFOGAU.- Por qué fuyiés allora? No ye posible ya.

BUZO.- En dó estoi? A lo menos deziz-me en dó estoi!

SAPUTO.- En garra puesto... ye dezir, en tot arreu... ez plegau enta la buega que no existe, pues d'aquí ta debán bi ha muito más... estaz en o tiempo imposible... pues pasau y futuro son linias farchadas por agoras inexstens... tos ez acucutau en o Cosmos... pero nomás que alufraz o interior machico d'un atomo... como que ya no soz un ombre, que soz un repui de luz que s'amorta...

No sientes o gravoso chirar de os electrons de os nuclios bullens d'enerchía? Veye os cráteres chigans invadindo o vuedo que imple os espazios d'ixa chisla d'augua azeta en a que abitas agora... no veyes que furos monstros preban d'asasinar-te?

AFOGAU.- Se deziba oblido ixa chisla d'augua azeta...

BUZO.- Da-me minuto perdiu o tuyo sentiu entero.

SAPUTO.- Ya i yes en a boira maravillosa.

BUZO.- Da-me boira olvidada a tuya polida tristura sin de radiz.

AFOGAU.- O Mundo remata de naixer. Tobas brioletas matineras se fecundan en una aguada azula...

SAPUTO.- Yes ya un árbol. Yes ya un insecto que bebe os maitins de purpura. Yes ya un mamifero que planta as suyas uñetas cara ta las lomas.

AFOGAU.- O zénit ye un miraglo sobre a mar, que de nuevas medita poseyer un veral dulce sobre tanto sino de criatura afogada.

BUZO.- Da-me, Vida mía unica, a tuya imposible Verdat...

SAPUTO.- Yes ya un Ombre.

AFOGAU.- No t'aconortes a la escura nuei de as Mais, surtes de l'adormiu Coro y allora a tuya canta de masto de luita: Yo... Yo... que se creba esgallau en ixe leco solenco, an que se cuna un secreto suenio sinfinito, d'Alegría esmicazada...

BUZO.- Da-me, a mia soledat, a tuya cullita emplida de renunzias...

SAPUTO.- Yes ya un muerto. Verdadero.

BUZO.- Da-me, Muerte mía, o tuyo relampado de cremazo total...

AFOGAU.- Astí quedas. Tozal espullau, ascla amortada de luz.

*(Disparixen Saputo y Afogau.)*

*(Calla la mosica de fundo, silencio, tic-tac de reloch.)*

*(Continan as campanas iniciais d'una ora cualsequiera.)*

FILLO.- Pai, soi yo, tu fillo.

BUZO.- Marcho y quedo, fillo. Contina la tuya aventura, contina la tuya aventura, con aimor sinfinito. Merixe a pena. Estamos feitos de o mesmo misterio de as estrelas. Con aimor sinfinito, fillo mío, con aimor sinfinito...

FILLO.- Pero Pai, qué ora ye, que charras asina d'unas trazas tan estranias?

BUZO.- Qué ora va a estar, fillo mío? Qué ora va a estar, que a de vivir, a ora de vivir perén, con aimor sinfinito perén...? *(Muere.)*

FILLO.- Pai...! *(Chomecando.)*



Iste libro, que prenzipia a colezi3n Isabel de Rodas,  
se publica en o zentenario d'o naiximiento de Miguel Labordeta.





qgora  
l'aragonés